

夏威夷客家基督徒移民： 從巴色會到夏威夷第一華人基督教會

蔡芬芳*

摘要

19世紀中葉因生活貧困以及太平天國戰亂等因素導致客家人向外移動，同時因帝國殖民與資本主義的影響，移入國需要外來人力從事勞動工作，因之此時的移民為華工身分。然而，值得注意的是，客家移民在中國原鄉祖籍地已有不同，移出目的地亦有差異，雖然皆從事勞動工作，但到東南亞與到夏威夷則因契約而產生了苦力與自由契約工的分別，再加上宗教信仰不同，致使後來在移入國發展各異。以夏威夷客家基督徒的移民歷程為例，可發現其移民過程與其他華人移民不同之處在於其透過巴色會以家庭形式移民，如此不僅讓男性移工在情緒上穩定，同時婦女可以一起勞動，有助於家庭經濟的發展。再加上基督教會重視教育，不僅是男性有受教育的機會，第一代的婦女在中國廣東時已有受教育的機會，第二代女性也較多受教育的機會而能夠階級流動，因此較易融入夏威夷當地社會。為了解夏威夷客家基督徒移民歷程，本文以最早創立的夏威夷第一華人基督教會設立過程開始談起之外，同時介紹該教會成立的重要人物古今輝，以勾勒出當時客家基督徒移民的角色。除了與當地基督教會設立的重要人物之外，一般人的生活亦不可忽略，從移民的第二代到近期的基督徒移民，發現皆與巴色會脫離不了關係，可見該教會對於客家基督徒影響之深遠。

關鍵詞

客家基督徒、夏威夷、巴色會、夏威夷第一華人基督教會

* 國立中央大學客家語文暨社會科學學系教授。

Hakka Christian Immigrants in Hawaii: From the Basel Mission to The First Chinese Church of Christ in Hawaii

Fen-fang Tsai*

Abstract

In the mid-19th century, the Hakka people migrated abroad due to poverty and the Taiping Rebellion. Concurrently, the influence of imperial colonization and capitalism created a demand for foreign labor in host countries, leading to an influx of Chinese workers. It is important to note that Hakka immigrants came from various ancestral hometowns in China and had different destinations. Although they all engaged in labor, a distinction emerged between coolies and free contract workers in Southeast Asia and Hawaii, primarily due to contractual agreements. Additionally, their diverse religious beliefs contributed to varying developments in the host countries. For instance, the immigration process of Hakka Christians in Hawaii differs from that of other Chinese immigrants, as they migrated as families through the Basel Mission. This arrangement not only provided emotional stability for male migrant workers but also enabled women to participate in the workforce, thereby fostering the development of the family economy. Furthermore, the Christian Church placed a strong emphasis on education, ensuring that both men and women had opportunities to learn. The first generation of women received education while in Guangdong, China, and the second generation enjoyed even greater access to educational opportunities, facilitating their social mobility and integration into local Hawaiian society. To understand the immigration process of Hakka Christians in Hawaii, this article begins with the establishment of The First Chinese Church of Christ in Hawaii and highlights Goo Kim Fui, a key figure in the church's founding, to illustrate the role of Hakka Christian immigrants during that period. While the contributions of prominent figures in establishing the local Christian church are significant, the lives of ordinary individuals must not be overlooked. From the second generation of immigrants to contemporary Christian immigrants, it is evident that they are all connected to the Basel Mission, underscoring the profound influence of this church on Hakka Christians.

Keywords

Hakka Christians, Hawaii, Basel Mission, The First Chinese Church of Christ in Hawaii

* Department of Hakka Language and Social Sciences National Central University

一、前言

客家人向外大規模移民始於19世紀中期，主要係因人民生活窮困、太平天國戰亂等因素，亦在帝國殖民與資本主義發展下，移入國亦需要人力從事礦場或是種植園工作。然而，值得注意的是，此時移出的客家移民，有其多樣性，除了家鄉來源不一之外，移出目的地、勞動條件有異，更可能因為宗教信仰的差別而有不同的移動過程與在地發展。與當時多數移至東南亞的客家移民相較之下，夏威夷客家移民則可謂說明此差異之最佳例證。

從19世紀中期開始，客家移民大多數以契約農工方式進入移入夏威夷，其勞動條件有別於當時被視為「豬仔」販賣至東南亞的華工。在契約結束之後，大多數留下並創業，再加上讓子女受到良好教育，使得社會階級向上流動。夏威夷客家基督徒移民與其他移民最顯著的差異在於以下幾點（蔡芬芳 2022：250）：首先經由巴色會（Basel Mission）的組織，以家庭為單位移民，婦女孩童同行；其次，有別於其他華工，多數在當地生根，並融入社會；再者，客家基督教教會的設立先於客家組織存在。以此觀之，19世紀移出的客家基督徒移民一方面標示出客家移民的異質性，另一方面呈現全球客家不同的樣貌。

為了瞭解客家基督徒移民的過程與現況，作者將以2020年2月在夏威夷所進行的田野調查作為基礎，首先介紹移民歷史，接著介紹「夏威夷第一華人基督教會」（The First Chinese Church of Christ in Hawaii）與參與建立該教會之曾任夏威夷副總領事古今輝（Goo Kim Fui）的生平，最後從移民的第二代之書寫以及晚近移民至夏威夷的基督徒的生命經驗，說明巴色會及其家族的關係，以及基督教對移民的影響。

二、客家移民與基督教會¹

因夏威夷王國於1850年通過的《主僕法案》（The Act for the Government of Masters and Servants）² 允許甘蔗種植園主僱用外籍勞工，最長期限為五年，同時也因夏威夷蔗糖業蓬勃發展，需要引進勞力，華人自1852年大規模移民夏威夷

1 此部分涉及夏威夷客家移民歷史，改寫自本人曾於2022年出版的〈夏威夷客家移民今昔之社群與家庭生活〉。此外，由於本文探討基督徒到夏威夷的過程，因此側重於與基督徒相關的歷史。較為完整的華人移民歷史，請參閱拙著蔡芬芳（2022）。

2 1850年，William Little Lee 起草了《主僕法案》，規定工人（僕人）必須按照合約為雇主（主人）提供工作。合約經常在沒有通知工人的情況下發生變更，假若工人在工作中受到剝削和虐待，他們就不能逃跑，因為有違合約，可被判處監禁或補償損失的工作時間，並支付利息。資料來源：<https://theuniverse.wordpress.com/2021/06/23/the-1850-masters-and-servants-act/>，讀取日期 2025年3月10日。

（呂萍芳 2015：16，23）。引進的華工主要分為兩個群體，一為本地，另一為客家，前者主要來自廣東中山縣、三邑（番禺、順德、南海）、四邑（台山、新會、開平、恩平），後者則是寶安、惠州、花縣、東莞、梅縣（Char 1975：16）。在1852年到1864年之間，共計704名華工以自費或是園主引進方式進入夏威夷（Glick 1980：12）。1865至1875年之間的人數共為1,921人，較前期多出一倍以上，這是因為美國南北戰爭後，對蔗糖的需求讓夏威夷原來因銷售利潤不佳的蔗糖業再度興起，所以1865年之後再度引進華工（呂萍芳 2015：24-25）。1852年至1898年間，華人幾乎皆以契約農工的身分進入，而多數移民抵達時間為1875年到1898年之間。其中男性青年移民占95%，在1880年代初期，夏威夷所有成年男性中一半以上的人口可說是由華工所構成；期間亦有華人婦女移入。

根據1895年到1897年進入夏威夷的華人男性契約工與1893年到1898年女性的統計，共計7,097名男性，以來自廣東省中山縣最多，為2,269人；其次為四邑中的台山最多，2,132人；客家地區則一共為671人，最多為寶安的436人，次為歸善109人、東莞90人，其他客家地區為36人（Glick 1980：238）。值得注意的是，這份統計數字中的女性一共有409名，最多的是中山的190名，其次為客家女性，共計101名，其中以寶安54人最多（Glick 1980：238）。

客家基督徒亦在這波浪潮中前往夏威夷，其移民過程中重要的角色則是基督教會，特別是於19世紀中葉開始在客家地區傳教的巴色會，客家移民在離開中國之前已受巴色會影響受洗為基督徒。促成移民的推力是來自於生存壓力，係因廣東客家人與操廣府話的本地人發生衝突，即所謂土客械鬥，再加上太平天國事件之故，使得客家人離開家鄉，向外移動。客家人受到巴色會的協助，有些逃往西印度群島，部分則前往夏威夷。在黎力基（Rudolf Lechler, 1824-1908）牧師的協助下，首批大多來自於廣東寶安地區的客家基督徒於1876年抵達夏威夷大島（Big Island, 即夏威夷島Hawai'i）。客家基督徒在黎力基的鼓勵下，以家庭移民為主，因此出現女性移民。當時的夏威夷農場主人亦歡迎華工偕同妻子前來，婦女除了可以提供勞動力之外，對於丈夫的情緒亦能發揮穩定作用（Lee 2015，轉引自陳美淑 2017）。

在夏威夷客家基督徒的生活中，除了外籍牧師之外，華人亦扮演重要角色，尤其是出生於清廣東嘉應州梅縣的客家人古今輝（1835-1908，Goo Kim Fui，又名為Goo Kam、Goo Kim Fook、Goo Kam Hui 或是Ku Chin），不僅橫跨政商、參與創立第一華人教會，投身社會慈善活動，裨益夏威夷華人社會。除了如古今輝如此重要人物之外，其受教於當時傳道與教授英文的蕭雄（Samuel P. Aheong, SP Aheong, Siu Pheoung, S.P. Ahiona, Xiao Xiung，音譯阿香，1835-1871，後以阿香稱之），亦值得我們注意。

（一）夏威夷第一華人基督教會

前已述及，第一批客家基督徒在 1876 年抵達夏威夷，由來自舊金山的廣東惠州客家人薛滿（Sit Moon）協助並請求 Samuel Chenery Damon 牧師給予他們支持，包括舉行禮拜、教導聖經與英文（Fan 2010：88-89）。在檀香山基督教青年會（YMCA of Honolulu）的幫助下，這批華人基督徒在 1877 年成立了華人基督教青年會（the Chinese YMCA）（Fan 2010：89）。1879 年，36 名華人基督徒，男女皆有，由古今輝、薛滿、Luke Aseu、Ho Fon、Yap See Young 和 Joseph Ten Chiu Yap 領導，並經夏威夷國王卡拉卡瓦（King Kalakaua）的特許，在福特街（Fort Street）成立中華基督教會（Fan 2010：89）。在華人與西方教友共同努力下，教堂於 1880 年興建完成，1881 年開幕（曹淑瑤、古鴻廷 2024：13-15），這是夏威夷第一間以客家話講道的教會，該教會首任執事會主席為 Samuel Chenery Damon 牧師。

薛滿為華人教會首任牧師（李亞丁 無日期），用客家話講道。福特街教堂的成員人數，在它成立的早期，總共 306 個成年人加入，並且 158 個孩子受洗。根據現有的記錄，158 個中有 124 個孩子並沒指明他們的方言身份，其餘 34 個主要來自客家地區，可能有各式語言，但是相互理解客家話，因此福特街教堂被公認為客家教堂，其他方言群沒有加入這個教堂（古氏家族 2013）。

值得注意的是，在教會成立之前，夏威夷福音派協會有鑑於在甘蔗種植園工作的大量華工來到夏威夷，因此在 1868 年委託以英語、夏威夷語、華語進行禮拜（Fan 2010：88）。他可說是夏威夷首位傳播福音的華人，受到神的召喚，放棄在茂宜島的大好生意，而開始向夏威夷華人傳教，阿香不僅會 12 種中國方言，能唱歌，又會彈手風琴。他在北斗教會（Bethel Union Church）週二晚上帶領禱告會，常以兩種方言講道，有時甚至以英文、夏威夷語講道，帶領許多人信主，被稱為夏威夷第一位華人基督教佈道家。1869 年阿香在北斗教會為華人開辦英文班，其中成績最好的包括古今輝、李三、鄭楊秀，他們三人在 1879 年後成為創辦第一華人教會的重要成員。阿香於 1870 年離開夏威夷，以基督教傳教士身份回中國向父母和兄弟姐妹及其他同胞傳福音（程星 2013）。

從教會的簡史（程星 2013）中了解到由於位於福特街的中華基督教會以客家人為主，禮拜用客家話，教會為了向來自廣東中山的華人傳福音，感到有必要開設一個用中山話崇拜的教會。1915 年，華人基督徒開始在 Beretania and Maunakea 街的交界處成立了第二所中華公理會（2nd Chinese Congregational Church）。由於有了兩個華人教會，1879 年建立的中華基督教會就依照其所在的位置稱之為福

特街中華基督教會。1926 年，教會通過一項調查，得知已經有 150 個家庭搬遷到 Makiki 地區居住。為了方便信徒做禮拜，教會執事決定賣掉福特街的教堂，在現今的京街（South King Street）建造了一所新的禮拜堂，更名為夏威夷第一華人基督教會。

在教會發展的最初百年中，最初使用的是客家話，後來因為第二、第三代已經不諳中文，便演變成以英文為主，1979 年開始有英文堂，中文廣東話為輔（程星 2013）。1970 年代到 1980 年代來自香港、臺灣、東南亞，更多的來自中國大量華人移民到夏威夷。在考慮到不同的信徒背景之後，教會除了繼續以英文為老僑及其後代子孫服務，另一方面用大多數華人所使用的中文向新進華人移民傳播福音（程星，2013），因此現在教會分為中文堂與英文堂。

夏威夷第一華人基督教會自 1926 年在今日的京街開始，經過幾次增建，除了主要的禮拜堂（Sanctuary），還有四育堂（The Master's Hall）與教育樓（The Founder's Hall）。禮拜堂由夏威夷當地著名建築師 Hart Wood 設計，在建築風格上結合夏威夷當地建築風格、基督教象徵與傳統中國元素。³ 入口處，由一個釉面瓷磚製成的中式門廊構成，上方橫幅為「中華基督教會」，三個圓形表意文字象徵永生，屋頂邊緣的琉璃瓦邊代表漢字「集會」。這些門是用檀香木製成的，檀香木是 19 世紀早期從這些島嶼出口到中國的主要木材，黃銅門環的設計靈感來自《啟示錄》第 3 章第 20 節：「我站在門口叩門。如果有人聽到我的聲音並打開門，我會進來。」在古代中國，塔代表惡靈無法棲息的地方。該塔象徵聖父、聖子和聖靈三位一體，頂部的十字架宣告基督的復活，並作為前來敬拜的燈塔。」



圖 1 夏威夷第一華人基督教會外觀（資料來源：蔡芬芳攝影，2020 年 2 月 6 日拍攝）



圖 2 夏威夷第一華人基督教會內部景教十字架、花卉和藤蔓圖案以及中國回文或「蜿蜒」圖案（資料來源：蔡芬芳攝影，2020 年 2 月 6 日拍攝）

3 以下關於夏威夷第一華人基督教會與建築物相關的資料來源為筆者在進行田野調查時，從教會獲得的摺頁資料—The First Chinese Church of Christ in Hawaii. Architecture & Symbolism。

講壇上方的面板上裝飾有景教（即唐代正式傳入中國的基督教聶斯托留派）十字架、花卉和藤蔓圖案以及中國回文或「蜿蜒」圖案。景教是史料記載中第一個將福音傳入中國，時為西元 635 年。講壇和窗戶上方的金屬格子上也重複出現了回文，華人將之視為永生的象徵。由教會信徒捐贈的座位，旁有「卍」（左旋）字符號，其意為永恆的祝福，然可惜後為納粹挪用為右璇符號。



圖 3 信徒捐贈座位旁有「卍」（左旋）字符號（資料來源：張陳基攝影，2020 年 2 月 6 日拍攝）

（二）古今輝



圖 4 古今輝（資料來源：《古氏通訊》第 6 期⁴）

古今輝在中國時已是基督徒。古今輝之所以移民的結構性力量是因為在當時中國原鄉因為在太平天國事件之後的大環境因素而有離鄉前往越南的念頭，但因為同宗族叔告知前往當地發展不易，且適逢有船隻前往夏威夷，因而在 1866 年單獨從香港⁵前往夏威夷，1867 年抵達（曹淑瑤、古鴻廷 2024：10）。⁶古今輝原在 15 歲時，母親替他安排婚事，與侯氏結婚，然在太平天國戰亂期間，母親與妻子先後過世，到了夏威夷之後，在 Samuel C. Damon 牧師證婚下，1872 年與夏威夷當地原住民 Ellen Kamae 結婚，其教授古今輝夏威夷語（曹淑瑤、古鴻廷 2024：10）。

4 古氏家族，2013，《古氏通訊》第 6 期，中華古氏網，<http://www.china-gujia.com/Article/994.html>，2025 年 3 月 10 日讀取。

5 古今輝之所以從香港出發，係因母、妻先後在太平天國戰亂時過世。之後他前往澳門，雖當地客棧告知其兄玉珊數月前曾來此辦貨，但因等待兩個月，遲遲未有回音，因此古今輝赴香港萬成隆客棧了解情形。適逢在客棧遇見同宗住在香山的族叔古傳，告知到南洋不易，因而轉往夏威夷。（曹淑瑤、古鴻廷，2024：10）

6 曹淑瑤、古鴻廷（2024）根據古今輝於 1907 出版的《檀島紀事》撰寫而成。

雖然因為太平天國戰亂導致古今輝向外移動，然其個人能動性亦不能忽略，此表現在他的移民決定，以及在到夏威夷之後的積極學習英文、參加與投身於教會，更重要的是他個人有與夏威夷以及後來的美國政府協商談判的能力，為華人爭權益。他不僅是虔誠的基督徒以及宣教同工，積極參與教會活動與創立教會，亦是成功的商人，後來在 1882 年與其他人共同創辦中華會館，古今輝被選為中華會館副會長。清朝政府派給他一個正式的官階，成為夏威夷的中國副領事。古今輝為同胞爭取福祉，並創辦惠華醫院，在華人社群中發揮極大的影響力。

1882 年，古今輝擔任中華會館副會長，當時清政府任命他為夏威夷的中國副領事。1886 年 4 月的中國城大火以後，古今輝積極幫助重建中國城，減輕當地華商的巨額損失，他慷慨捐錢幫助災民。清朝政府也為此特別褒獎他。由於當時夏威夷出現反華浪潮，古今輝於 1894 年成立了「聯衛會」（Mutual Defense Association, “Lein Wei Hui”），幫助並且團結當地華人，捍衛華人的合法權益。在基督徒朋友夏威夷共和國總統杜爾（Sanford B. Dole）的協助下，古今輝為夏威夷的華人移民打贏了一場官司，成功抵制住反華歧視的力量（程星 2013）。古今輝還和自己教會的幾位會員籌措資金，於 1897 年 3 月建立了惠華醫院（Wai Wah Yee Yin），讓被當地醫院拒收的老弱者和無助者能夠獲得醫療照顧。在古今輝任職於中華會館會長期間，與其他僑領合力建立了幾個社區中心來服務僑民，包括保安局、聯衛會、中華基督徒協會、華人基督教會、中西義學及惠華醫院（李亞丁 無日期）。

1902 年 7 月，由於美國國務院對夏威夷的中國領事館有些不滿，古今輝因此從副領事被提升為執行總領事。後來又因前任的中國駐夏威夷領事楊蔚彬因家庭因素請辭後，古今輝立刻接任，直到 1905 年。

古今輝除了前述事蹟之外，幫助過曾在夏威夷念書的國父孫中山先生，兩人皆為基督徒，亦為薛滿牧師的好友。在古今輝擔任中國政府駐夏威夷的領事期間，他曾為孫中山往返夏威夷提供簽證的方便。孫中山革命時，古今輝和教會中的許多會友都曾出錢幫助過他，包括創立夏威夷大學的客家人葉桂芳（William Kwai Fong Yap, 1873-1935），他也是華人基督教青年會以及第一華人基督教會的創始者之一。當 1911 年辛亥革命推翻滿清政府後，古今輝全力支持孫中山建立現代化中國的革命理念（李亞丁 無日期）。集基督徒、商人、外交官、慈善家於一身的古今輝於 1908 年 5 月 3 日辭世。



圖 5 中華總會館入口與內部照片（資料來源：蔡芬芳攝影，2020 年 2 月 7 日拍攝）

三、巴色會與基督教徒

如前所述，今日在夏威夷的華人基督徒可分為兩類，一為其祖先在19世紀中期已經前來，至今可算是第三到第四代，以英文為主要使用語言；另一為1970年代到1980年代來自中國、香港、臺灣等地的移民，以操中文為主。夏威夷歐胡島上的華人基督教組織主要有兩個，一為由夏威夷福音協會（Hawaiian Evangelical Association），另一為聖公會（The Episcopal Mission）。前者所設立的教會首先是由古今輝、薛滿等人所參與成立的夏威夷第一華人基督教會，以及基督教會聯合教會（The United Church of Christ，原名貝雷塔尼亞教會，The Beretania Church）。前述已經提及之所以會成立第二個教會是因為讓原本在第一華人基督教會禮拜的「本地」信徒能有以廣東話進行禮拜的教會，因此成立了第二間華人教會（Fan, 2010: 89-90）。聖公會於1886年成立聖彼得聖公會教堂（St. Peter's Episcopal Church），它是1884年英國聖公會華人傳教團成立的成果，此外，還有聖伊莉莎白聖公會教堂（St. Elizabeth's Episcopal Church）（Fan 2010: 90-91）。

除了上述在歐胡島（Oahu）的教會之外，夏威夷福音協會與聖公會皆戮力於在其他島嶼傳教。隨著福音協會之華人差會Frank Damon 牧師非常努力不懈的傳福音，足跡踏遍的包括Hilo, Ka'u, Kona, Hamakua, Kohala, Wailuku, Paia, Makawao, Lahaina, Kula, Waimea, Hanapepe, and Kekaha。此外，在Kohala的Elias Bond 神父（1813-1896）和妻子Ellen在1841年從波士頓到Kohala傳教，Bond神父認為他可以透過種甘蔗自給自足，並支持他在當地的宗教服務工作，也認為種植園可以為他的會眾開闢就業機會，因此後來參與Kohala Sugar Company的成立（1863年），有些

華人契約工到他的蔗園工作，由於他相當關心工人的福利並且認為應該舉家前來，因此請黎力基牧師幫他從寶安招募基督徒舉家移民夏威夷，1878年1月這群移民抵達Kohala (Char and Char 1990: 98)。這批基督徒在中國已受到巴色會的影響與學習，他們以羅馬字書寫客家俗話 (syuk wa)，尤其是婦女也都可以學習且識字，再加上客家婦女未纏足，可以在田裡工作或是受雇於人，協助家務，如此有助於家中經濟發展 (Char and Char 1990: 98-99)。在教會中，女孩有受教育的機會，到了夏威夷亦然，1896年在福特街的教會照片中可以看到女學生的合影，即為最佳例證 (Mark 1989: 41)。除了讓女性受教育之外，在教會組織下，婦女得以參加家務或工作之外的活動，投身於教會事務，例如募款，或參加慈善活動，以及組織合唱團，在這些活動中與其他華人教會（及前述的貝雷塔尼亞教會、聖彼得聖公會教堂、聖伊莉莎白聖公會教堂）婦女共同合作 (Mark 1989: 50-51)。

從基督徒後代的記錄、調查與回憶中，可以看到他們先祖（曾祖父母，或是祖父母）在中國的家鄉受到巴色會影響已成為基督徒，甚至開始傳福音。例如 Florence Moo (Mrs. En Loy Kong) 於1975年貢獻給Hawaii Chinese History Center的文章 “The wisdom of my parents and my rich heritage” (Moo 1990: 106-109) 提到父親 En Fook Moo 是簽有三年契約的甘蔗園工人，於1880年搭船從香港前往檀香山，後來三年契約已滿，父親即前往檀香山經營雜貨店。當中將錢寄回香港，後請求 Siong Kong Li 牧師將女兒 Ying Kyau Li 嫁給他，她1890年三月從香港出發，中間因為船上有天花爆發，因此船隻在舊金山停留三週之後，啟程至檀香山。En Fook Moo 帶她到位於福特街的第一華人教會，請牧師為他們證婚，兩人在1890年四月結婚。Florence Moo 在文中談了許多有關母親家族與基督教的關係。外曾祖父在1857年受洗成為基督徒，已經協助巴色會在廣東傳教，孩子也都成為基督徒，外祖父 Siong Kong Li 曾經到北婆羅洲古達 (Kudat) 服事並是當地巴色會的創始人。身為第三代基督徒的母親在檀香山也相當投入第一華人教會的事務，如慈善活動與募捐等 (Mark, 1989: 50)。在 Florence Moo 的姐妹 Eleanor Moo Kau 於1981年撰寫有關家族的口述紀錄 “Moo En Fook family” (Moo 1990: 110-111) 中，則提到母親 Ying Kyau Li 在巴色會開設的 Lilong Seminary 讀書。父母親認為他們到了夏威夷，已經遠離中國，所以對於孩子，不分男女，皆給予受教育的平等機會，至少要高中畢業。父母親皆受惠於巴色會的教育，他們家裡9個孩子，各有成就。4個女兒皆為公立學校老師，另有一個女兒是拿有執照的護理人員，一個兒子為建築師，一個是銀行家，一個為醫生，一個則是從商。從 Moo 家移民至夏威夷的第二代教育程度與就業情形觀之，該家庭中兒子受教育程度較高，皆為白領階級，而女兒則符合「1890年到1970年夏威夷華人女性職業分布」中的趨勢—當時女性多從事教師與文書工作 (Glick 1980: 120)。

夏威夷華人移民的組成中，除了先祖於19世紀中期移民的後代，還有1970年代從臺灣、越棉寮等地而來的移民，甚有更晚來到夏威夷的移民，如本文接下來要介紹的客家基督徒夫妻，他們因女兒在夏威夷讀書而於2000年自香港移民。

梁氏夫婦在當時接受訪問的2020年⁷時為皆為知天命之年中期，以今日時間計算則已年屆八旬。兩位皆來自廣東梅縣，梁先生是下市梁家，與黃遵憲為親戚，梁太太是程江鎮。從小認識，家庭背景相似，雙方家庭皆與巴色會有關，從19世紀中期之後家族長輩受到德國巴色會傳教影響改信基督教，至今已有三到四代的信教歷史，皆為十分熱心的基督徒，且亦皆為醫學世家。當時與梁氏夫婦在夏威夷第一華人基督教會進行訪談⁸，他們在一開始談話時立刻提到古今輝，因為古今輝是梁太太外祖母家庭中的長輩。在前一節已經透過文獻勾勒出古今輝的生平以及在夏威夷的貢獻，梁太太所提到的內容與文獻大致雷同。但對於小時候長時間與祖母同住，直到七、八歲回到父母身邊的梁太太來說，這些記憶是由祖母口中得知，她對於基督教的經驗很大一部分是來自小時候。

梁太太的曾祖父為第一代基督徒，出生於1877年的祖母算是第二代基督徒，都是受到巴色會的影響改信基督教，在巴色會的教導下以羅馬文書寫客家話，祖母及其姊妹書信來往亦皆以羅馬文通信。梁太太小時候，祖母帶著她一起宣教，她還記得手中拿著宣傳小旗幟。此外，小時候需要走很遠的路才能到黃塘教會，五、六歲跟著祖母作禮拜，當時心光盲女院修女與院童也會一起到黃塘教會，梁太太以「盲妹院」稱之，她描述盲女做手工、織羊毛衣的情形，她提到德國籍栢恩蔚（Alwine Berg）傳教士，稱之為栢姑娘，在梁太太的印象中，「盲妹院」非常有組織，盲女們相當能幹。

梁氏夫婦出生醫生世家，梁先生的父親就讀巴色會所設立的樂育中學，之後為同濟大學學生，習醫，為外科醫生。1931年大學畢業後，在德濟醫院服務，當時梁先生的母親、梁太太的父母都是醫生，亦在德濟醫院服務，都到了1952年因為共黨接收而離開醫院。梁先生的父親期間自己開設診所，後來共黨在粵東成立總醫院，梁先生的父親被調去汕頭擔任負責人。事實上，梁先生父親與共黨關係不佳，然因當時外科醫生極少，故共黨須利用其父的專才。梁太太的父母也皆曾就讀樂育中學，後來學醫。

7 與梁氏夫婦訪談時間為2020年2月6日，地點為夏威夷第一華人基督教會。2020年2月9日再度見面。

8 2020年2月因執行客委會108年度（108.8.1-110.7.31）研究計畫「夏威夷客家社群之移民過程與在地化」（HAC-108-IP-0005-03-04）而前往夏威夷進行田野調查，該計畫為整合計畫「建立以族群為基礎的網絡治理架構：人、組織與社區」之子計畫之一，同行者則為整合型計畫成員，包括張維安教授、張翰璧教授與張陳基教授，與梁氏夫婦一起進行訪談。

在世家影響下，梁氏夫妻皆習醫，然而後來因為文化大革命，當時共黨制度是刻意分開夫妻，再加上兩家皆有顯赫背景，故皆被送到海南島，結婚之後長達七年時間雖同在海南島但卻無法相聚。直到1975年，當時若有海外關係，較容易申請移居海外，由於梁先生的姊姊（也是醫生）在香港，三個月內辦妥手續即前往香港。到了香港之後，梁氏夫妻在以前學醫的基礎上轉換跑道，梁先生以前因為有生物學背景，亦有繪畫長才，後來從事繪畫工作，外銷國外，例如銷售到美國；梁太太則是在企業家中擔任看護工作。

後來因為女兒到夏威夷讀書，於2000年移民至夏威夷，由於當時已經六十歲，移民之後的生活相對簡單，仍以繪畫維生，僅有到信義會禮拜與參加教會活動，並未加入同鄉會，或是藝術家協會專業組織。

由梁氏夫妻的生命經驗觀之，自其曾祖父母或是祖父母時代，家中已與基督教結下不解之緣，特別是因為在廣東傳教的巴色會對於當地客家人的影響在於透過教育培養人才，對巴色會留下極好的印象，因此對於巴色會抱持感念之心。

四、結論

當19世紀中葉，由於貧困和太平天國戰爭等因素，客家人開始向外移民。同時，帝國主義和資本主義的興起，使得目的地國家需要大量勞動力，促成了大量華工的移動。然而，客家人來自不同的祖籍地，且移民的目的地也有所不同，雖然他們多數從事勞動工作，但移往東南亞和夏威夷的情況卻有所不同。尤其是在夏威夷，由於契約勞動制度，客家移民分為苦力和自由契約工兩類，此外，由於宗教信仰的差異，這些移民在當地的發展也呈現不同的面貌。

在理解移民的過程中，需要同時顧及當時引發移民的結構性因素以及移民自身的能動性，以夏威夷的客家基督徒移民為例，他們與其他同時期移往東南亞的客家移民同樣是受到大環境經濟與戰亂的結構性因素驅使而離鄉，然而他們的移民歷程與其他華人移民有所區別。首先，他們以家庭為單位進行移民，這一點與巴色會的影響密切相關。這種家庭式的移民不僅能幫助男性勞動者穩定情緒，還讓女性參與勞動工作，從而有助於家庭經濟的發展。再者，基督教會對教育的重視，使得男性和女性都能有受教育的機會，尤其是第一代婦女在中國廣東時已經獲得了教育機會，例如她們已經學習以羅馬字書寫客家俗話。第二代婦女的受教育機會更多，這為她們的社會流動創造了條件，因此她們較容易融入夏威夷社會。學習英文與受教育則是客家基督徒移民自身能動性的展現，這在代表性人物古今輝身上一覽無遺。

在19世紀下半葉，由客家人創立且以客家話為教會使用的語言的第一華人教會之所以能夠成立，與夏威夷政治、社會與經濟條件有關，而且早期到夏威夷的華人願意上英文課學習英語，而且透過傳教士或是牧師，可以透過較佳工作，改善經濟，再加上教育程度的提升而獲得向上流動的機會。除了教會設立的關鍵人物外，一般客家基督徒移民也不容忽視，從第二代移民的書寫中看到家族先祖已受到巴色會影響成為基督徒，近期移至夏威夷的移民亦然，其中最大的影響如前所述，即是接受教育，顯示出該教會在客家基督徒移民生活中的所產生的長期作用。

參考文獻

- 蔡芬芳，2022，〈夏威夷客家移民今昔之社群與家庭生活〉。頁 235-268，收錄於(張翰璧主編)《北美客家社團網絡與社群》。高雄：巨流。
- 呂萍芳，2015，《美國夏威夷檀香山台灣客家移民社群之建構》。國立中興大學歷史學系博士論文。
- 陳美淑，2017，〈《百年金山》與《金山》中鐵路華工家庭辛酸史〉。頁 293-336，收錄於(黃心雅編《北美鐵路華工：歷史、文學與視覺再現》)。台北：書林。
- 曹淑瑤、古鴻廷，2024，〈一個客家人的流離、散播與影響：以十九世紀梅縣的古今輝為例〉，《全球客家研究》22：1-46。
- 李亞丁，無日期，〈古今輝〉，<http://bdconline.net/zh-hant/stories/gu-jinhui>，2025 年 3 月 12 日讀取。
- 古氏家族，2013，《古氏通訊》第 6 期，中華古氏網，<http://www.china-gujia.com/Article/994.html>，2025 年 3 月 10 日讀取。
- 程星，無日期，〈夏威夷第一華人基督教簡史〉，<http://www.fccchawaii.org/about/history.pdf>，2025 年 3 月 12 日讀取。
- Char, Tin-Yuke, 1975, *The Sandalwood Mountains: readings and stories of the early Chinese in Hawaii*. Honolulu: University Press of Hawaii.
- Glick, Clarence E., 1980, *Sojourners and Settlers: Chinese Migrants in Hawaii*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Fan, Carol C., 2010. "A Century of Chinese Christians: A Case Study on Cultural Integration in Hawaii 'i.'" *Chinese America: History & Perspectives - The Journal of the Chinese Historical Society of America*: 87-93.
- Char, Tin-Yuke and Wai Jane Char, 1990, *Chinese Historic and Pioneer Families of the Island of Hawaii*. Hawaii Chinese History Center.
- Mark, Diane Mei Lin, 1989, *Seasons of Light. The History of Chinese Christian Churches in Hawaii*. Honolulu: Chinese Christian Association of Hawaii.
- Moo, Florence, 1990 (1975), "The wisdom of my parents and my rich heritage." Pp. 106-109 in *Chinese Historic and Pioneer Families of the Island of Hawaii*. Char, Tin-Yuke and Wai Jane Char., Hawaii Chinese History Center.
- Moo, Eleanor Kau, 1990 (1981), "Moo En Fook family." Pp. 110-111 in *Chinese Historic and Pioneer Families of the Island of Hawaii*. Char, Tin-Yuke and Wai Jane Char. Hawaii Chinese History Center.